



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 January 2004
Russian
Original: Arabic

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 125 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Фуад Раджа (Саудовская Аравия)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «План конференций», и передать его на рассмотрение Пятому комитету.

2. Пятый комитет рассматривал этот пункт на своих 4, 5-м и 30-м заседаниях 13 и 14 октября и 23 декабря 2003 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/58/SR.4, 5 и 30).

3. Для рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

- a) доклад Комитета по конференциям¹;
- b) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²;
- c) доклад Генерального секретаря о заполнении остающихся вакансий в группе арабского и английского языков в Службе устных переводов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (A/57/783);
- d) доклад Генерального секретаря об использовании конференционных помещений и служб в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (A/57/809);

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32.*

² Там же, *Дополнение № 7.*

- e) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/58/7/Add.1 и Согг.1);
- f) доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/58/194 и Согг.1–2 и Add.1);
- g) доклад Генерального секретаря о реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/58/213).

II. Рассмотрение проекта резолюции A/C.5/58/L.42

4. На 30-м заседании Комитета 23 декабря представитель Алжира, заместитель Председателя Комитета и координатор неофициальных консультаций по данному пункту, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «План конференций» (A/C.5/58/L.42).
5. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.5/58/L.42 без голосования (см. пункт 6).

III. Рекомендация Пятого комитета

6. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 43/222 A–E от 21 декабря 1988 года, 51/211 A–E от 18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 A–E от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 56/254 D от 27 марта 2002 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 56/287 от 27 июня 2002 года, 57/283 A от 20 декабря 2002 года и 57/283 B от 15 апреля 2003 года,

подтверждая свою резолюцию 42/207 C от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение ко всем официальным языкам Организации Объединенных Наций,

подтверждая также касающиеся конференционного обслуживания положения своих резолюций о многоязычии,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям¹ и соответствующие доклады Генерального секретаря²,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³, в частности пункт I.84 этого доклада, и второй доклад Комитета⁴,

I Расписание конференций и совещаний

1. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета по конференциям;
2. *утверждает* проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2004–2005 годы, представленный Комитетом по конференциям⁵, с учетом замечаний Комитета и с учетом положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 2004–2005 годы любые изменения, которые могут

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32 и исправление (A/58/32 и Corr.1).*

² A/58/194 и Corr.1 и 2 и Add.1, A/58/213, A/57/783 и A/57/809.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 7 (A/58/7).*

⁴ A/58/7/Add.1 и Corr.1.

⁵ Будет издан в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32 (A/58/32).*

оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят восьмой сессии;

4. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/208 А от 18 декабря 1998 года, 54/248, 55/222, 56/242 и 57/283 В, в отношении православной Великой пятницы и официальных праздников ид аль-фитр и ид аль-адха, и просит все межправительственные органы выполнять эти решения при планировании своих совещаний;

II

A. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. *отмечает* улучшения в использовании конференционного центра в Экономической комиссии для Африки во исполнение пункта 21 раздела II.A ее резолюции 57/283 В и просит Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования этого конференционного центра;

2. *просит* Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующего контрольного показателя, с тем чтобы вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призывает секретариаты и бюро органов, недостаточно использующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, более тесно сотрудничать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в их программы работы, в том числе скорректировать их с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения показателей использования их ресурсов;

3. *приветствует* предпринимаемые в целях расширения использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби усилия, о которых говорится в докладе Генерального секретаря⁶;

4. *ссылается* на ряд своих резолюций, в том числе на пункт 9 резолюции 57/283 В, и вновь подтверждает, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций должны проводиться в Найроби, если только Генеральная Ассамблея или действующий от ее имени Комитет по конференциям не примут иного решения;

5. *вновь рекомендует* Генеральному секретарю продолжать содействовать активизации усилий, прилагаемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше совещаний;

6. *настоятельно рекомендует* не предлагать проводить какие-либо совещания в нарушение правила о штаб-квартирах, особенно в отношении Отде

⁶ A/57/809.

ления Организации Объединенных Наций в Найроби и других центров Организации Объединенных Наций с низким уровнем использования ресурсов;

7. *подчеркивает* необходимость предоставления всем местам службы достаточных ресурсов в целях эффективного и результативного выполнения ими своих соответствующих мандатов;

8. *вновь выражает озабоченность* в связи с задержками в процессе заполнения остающихся вакансий в службах устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и призывает оперативно заполнить эти вакансии, а также просит Генерального секретаря доложить об этом Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям;

9. *выражает сожаление* в связи с трудностями, в том числе задержками, в полном укомплектовании подразделения арабского устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и просит Генерального секретаря принять адекватные меры по обеспечению заполнения соответствующих должностей без дальнейших задержек и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *отмечает*, что совещания региональных и других основных групп государств-членов имеют важное значение для бесперебойного проведения сессий межправительственных органов, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других основных групп государств-членов удовлетворялись;

11. *с обеспокоенностью отмечает* сокращение масштабов предоставления услуг по устному переводу и конференционных помещений региональным и другим основным группам;

12. *с удовлетворением отмечает*, что в соответствии с нынешней методологией ведения статистического учета удовлетворялись все просьбы региональных и других основных групп о предоставлении им конференционных помещений;

13. *подчеркивает* важное значение оказания государствам-членам услуг самого высокого качества во всех местах службы и в этой связи просит Генерального секретаря принять надлежащие меры в целях устранения нынешних несоответствий в качестве конференционного обслуживания в различных местах службы;

14. *просит* Генерального секретаря продолжать включать в будущие доклады информацию о показателях использования услуг по устному переводу и конференционных помещений во всех местах службы;

15. *принимает к сведению*, что Генеральный секретарь представил свой доклад⁷ во исполнение пункта 14 раздела II.A ее резолюции 57/283 В, в которой она подтвердила свое решение включить все необходимые ресурсы в бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по

⁷ A/58/397.

просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой;

В. Реформа Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

1. *вновь подтверждает*, что Пятый комитет является тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы;

2. *приветствует* первоначальные шаги, предпринятые Генеральным секретарем в рамках осуществления мер по реформе, предложенных в его докладе⁸ в соответствии с разделом II.B ее резолюции 57/283 В, и призывает к дальнейшему осуществлению мер, изложенных в пункте 52 его доклада о реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению⁹, с учетом положений настоящей резолюции;

3. *подтверждает свою просьбу*, содержащуюся в пункте 12 раздела II.B ее резолюции 57/283 В;

4. *подчеркивает*, что реформа в Департаменте должна быть направлена на повышение качества документов и обеспечение их своевременного выпуска и предоставления и повышение качества конференционных услуг, предоставляемых государствам-членам, в целях как можно более эффективного и результативного удовлетворения их потребностей согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

5. *подчеркивает также*, что реформы в Департаменте должны в равной степени быть направлены на повышение производительности Департамента в плане оказания всех услуг согласно соответствующим резолюциям;

6. *отмечает*, что в рамках реформы будет проведено всеобъемлющее исследование по вопросу о комплексном глобальном управлении в соответствии с пунктом 8 раздела II.B резолюции 58/283 в консультации с Управлением служб внутреннего надзора и при всестороннем участии всех мест службы в рамках процесса сотрудничества и консультаций в целях вынесения заключений, имеющих как практический, так и всеобъемлющий характер, и просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею по этому вопросу через Комитет по конференциям;

7. *просит* Генерального секретаря продолжить разработку эффективных мер по укреплению системы обеспечения ответственности и подотчетности в рамках Секретариата в целях обеспечения своевременного представления документов на обработку и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу;

8. *принимает к сведению* намерение Генерального секретаря создать целевую группу в Секретариате на основе широкого участия для проведения всеобъемлющего исследования по вопросу о нормах выработки и показателях

⁸ A/57/289.

⁹ A/58/213.

выполнения работы и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

9. *просит* Генерального секретаря провести тщательный анализ эффективности затрат на краткие отчеты и пересмотреть список органов, в отношении заседаний которых предусмотрено составление кратких отчетов, в рамках всесторонних консультаций со всеми соответствующими межправительственными органами в целях оценки потребностей в таких отчетах и изучить возможность более эффективного и рационального обеспечения ими и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *просит* Генерального секретаря в рамках текущей и запланированной работы в связи с нормами выработки и показателями выполнения работы обеспечить разработку конкретных методов и показателей для количественной оценки производительности, результативности и финансовой эффективности, а также для оценки качества услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

11. *просит* Генерального секретаря в рамках текущей и запланированной работы в связи с нормами выработки и показателями выполнения работы обеспечить разработку конкретных методов и показателей для качественной оценки производительности, результативности и финансовой эффективности, а также для оценки качества услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

12. *признает*, что удовлетворенность государств-членов является ключевым показателем выполнения работы по конференционному управлению и обслуживанию, и просит Генерального секретаря продолжать применять подход, ориентированный на пользователей, в целях обеспечения более широкомасштабного использования системы организации служебной деятельности, вынести Генеральной Ассамблее предложения об учете таких подходов в методах организации служебной деятельности Департамента и учитывать результаты применения такого подхода, а также результаты проведенной им самим внутренней оценки работы Департамента в рамках будущих предложений по совершенствованию функционирования Департамента;

III

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

1. *подчеркивает* важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

2. *вновь подтверждает* раздел В своей резолюции 52/214 и подчеркивает, что любое сокращение объема докладов не должно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании докладов;

3. *отмечает*, что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов¹⁰, и просит Генерального

¹⁰ См. A/57/228, пункты 79–86.

секретаря изучить пути и средства обеспечения соблюдения соответствующих руководящих указаний в отношении максимального числа страниц и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

4. *отмечает также* относительное улучшение положения со своевременным выпуском документов для пятьдесят восьмой сессии;

5. *с обеспокоенностью отмечает*, что правило шести недель в отношении выпуска документов не всегда соблюдается ввиду, в частности, несвоевременного представления документов подготавливающими их департаментами в нарушение соответствующих правил, и просит Генерального секретаря принять меры по исправлению положения, с тем чтобы обеспечить строгое соблюдение правила шести недель для обеспечения своевременного выпуска документации с учетом последствий их несвоевременного издания для функционирования межправительственных и экспертных органов;

6. *просит* Генерального секретаря обеспечить соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех официальных языках, в отношении размещения документации заседающих органов в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222 Генеральной Ассамблеи;

7. *с обеспокоенностью отмечает* пункт 61 доклада Генерального секретаря¹¹ и вновь подтверждает, что не следует делать никаких исключений из правила, предусматривающего распространение документов на всех официальных языках, и подчеркивает принцип, согласно которому все официальные документы должны распространяться одновременно на всех официальных языках до их размещения на веб-сайтах Организации Объединенных Наций;

8. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечивать представление документов в соответствии с правилом шести недель для их распространения одновременно на шести официальных языках;

9. *вновь обращается также с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечивать, чтобы в письменном переводе в принципе учитывались, насколько это возможно, особенности каждого языка в целях достижения согласованности текстов резолюций;

10. *ссылается* на пункты 25, 26 и 27 раздела III резолюции 57/283 В, выражает свою обеспокоенность в связи с тем, что доклад, запрошенный в пункте 28 упомянутой резолюции, не был представлен, настоятельно призывает Генерального секретаря в срочном порядке представить государствам-членам информацию по итогам консультаций, упомянутых в этом контексте, и постановляет вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей пятьдесят девятой сессии;

11. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам включать в доклады, подготавливаемые в Секретариате, следующие элементы:

- a) резюме доклада;

¹¹ A/58/194.

- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
 - c) соответствующую справочную информацию;
12. *призывает* межправительственные и экспертные органы в надлежащих случаях включать вышеупомянутые элементы в свои доклады, представляемые Генеральной Ассамблее;
13. *просит*, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решения, выводы и рекомендации печатались жирным шрифтом;
14. *с обеспокоенностью отмечает* задержки с выпуском стенографических и кратких отчетов и в этой связи просит Генерального секретаря принять надлежащие меры по улучшению существующего положения, с тем чтобы обеспечить их своевременный выпуск;
15. *с обеспокоенностью отмечает также* несоблюдение статьи 59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и просит Генерального секретаря обеспечить направление государствам-членам резолюций, принимаемых Генеральной Ассамблеей, в течение пятнадцати дней после закрытия сессии;
16. *с обеспокоенностью отмечает далее* сокращение процентной доли документов, выпускаемых Экономической и социальной комиссией для Западной Азии на арабском языке, и просит Генерального секретаря незамедлительно принять меры по обеспечению к двухгодичному периоду 2004–2005 годов выпуска всех документов и публикаций Комиссии на арабском языке;
17. *вновь подтверждает* раздел В своей резолюции 52/214 и вновь подчеркивает, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов и что такое сокращение в отношении сводных докладов следует осуществлять гибко;

IV

Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

1. *с обеспокоенностью отмечает* высокую долю саморедактирования на некоторых официальных языках, а также информацию о проблемах, связанных с письменным переводом на некоторые языки;
2. *просит* Генерального секретаря при пересмотре норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая бы не сказывалась на качестве документов на всех официальных языках;
3. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой, содержащейся в пункте 1 раздела IV своей резолюции 55/222;

V

Информационные технологии

1. *подчеркивает*, что главной целью внедрения новых технологий должно быть повышение качества, объема, финансовой эффективности и ре

зультативности конференционных услуг в соответствии с мандатами директивных органов;

2. *отмечает* относительный прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в использовании информационных технологий в системах управления и обработки документации;

3. *отмечает также* особую ситуацию в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, настоятельно призывает Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению на институциональной основе использования во всех местах службы современных методов, систем и технологий конференционного управления и документации и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

VI

1. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по конференциям на его следующей сессии сводный доклад по всем мерам, утвержденным в настоящей резолюции;

2. *напоминает* о необходимости изучения возможности перевода рассмотрения пунктов повестки дня Пятого комитета на двухгодичную и трехгодичную основу в соответствии с руководящими принципами рационализации повестки дня Генеральной Ассамблеи, изложенными в пункте 5(с) приложения I к ее резолюции 48/264 от 29 июля 1994 года и ее резолюции 58/126 от 19 декабря 2003 года об активизации работы Генеральной Ассамблеи;

3. *просит* Генерального секретаря, в контексте пункта 1 выше, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям предложения о возможности перевода рассмотрения данного пункта на двухгодичную основу.
